Orígen de la Lengua Auxiliar
Ido (Esperanto Reformado).

Las lenguas auxiliares tienen un orígen y una motivaciones definidas, porque suelen ser proyectos personales en los que ha quedado constancia de su autor/es y los motivos que les impulsaron a diseñarlas.

Sin embargo con el Ido este la cosa cambia. Desde luego todos los textos coinciden en su origen en 1.907, pero difieren mucho en las motivaciones que condujeron a su nacimiento, según se lea a fuentes esperantistas o idistas. Este conflicto de versiones se debe quizás a que en el Ido confluyeron dos corrientes, una externa al Esperanto (la Delegación para la adpción de una lengua auxiliar) y otra interna (una fuerte corriente reformista).

Este documento no pretende dar por válida una de las dos posiciones, sólo proporcionar información de ambas, para que el lector elabore por sí mismo su propia opinión.

Lo he dividido en 4 puntos:
Los dos primeros exponen la versión esperantista representada por Ziko Marcus Sikosek y William Auld.
El tercer y cuarto punto es la versión idista representada por Otto Jespersen en Castellano e Ido.

Autor: Ziko Marcus Sikosek
Texto obtenido del foro idoespanyol
http://es.groups.yahoo.com/group/idoespanyol/
Mensaje nº 1.218

Os traduzco a continuación, por si os interesan, unas líneas de las páginas 191, 192 y 193 del libro _Esperanto sen Mitoj_, escrito por el historiador, filólogo y esperantista alemán Ziko Marcus Sikosek:

La Delegación en París

En 1900, con ocasión de la exposición mundial en París, los científicos Léopolod Leau y Louis Couturat instigaron a la fundación de la Delegación para la adopción de una lengua auxiliar internacional, _Délégation pour l'adoption d'une langue auxiliaire internationale_. Se hizo realidad en 1901.
En 1907, trescientas diez organizaciones y 1.250 intelectuales eran simpatizantes de la idea, aunque no estaban dispuestos a colaborar de una forma concreta. En octubre de 1907 surgió un Comité de la Delegación, al que pertenecían doce miembros. Entre ellos estaban los lingüistas Hugo Schuchardt,

Otto Jespersen y Jan Badouin de Courtenay, quien ya se había expresado positivamente sobre la posibilidad de una lengua planificada. El esperanto estaba representado por Emile Boirac; después se unió al Comité el autor de Latino sine flexione, el matemático Giuseppe Peano. El químico Wilhelm Ostwald presidía, y Leau y Couturat fueron en un principio secretarios y después se hicieron miembros. Cuando el Comité se ocupó durante algunas sesiones sobre diversos proyectos de lengua planificada, se invitó a los autores a defender su proyecto. Zamenhof se dejó representar por Louis de Beaufront, porque aquel antiguo esperantista francés era conocido como un conservador que se oponía a todas las reformas.

Durante la sesión final, el 24 de octubre de 1907, el Comité decidió aceptar el esperanto, pero sólo con ciertos cambios de acuerdo con el proyecto de un autor desconocido con el pseudónimo Ido. De los doce miembros originales, estaban presentes sólo Ostwald, Baudouin de Courtenay y Jespersen; votaron además Leau y Couturat y cuatro miembros representados. Pero el Comité Lingüístico del esperanto se opuso a todos los cambios, y a principios de 1908 se produjo un cisma entre esperantistas y reformistas. Wilhelm Förster presidente de honor del Comité rechazó seguir colaborando, por la manera de tratar el asunto; también Baudouin de Courtenay y el esperantista Boirac abandonaron el Comité. Léopold Leau, Louis Couturat, Wilhelm Ostwald, Otto Jespersen y el representante del esperanto, Louis de Beaufront, comenzaron a hacer propaganda del proyecto de reforma.
[...]
No se puede llamar al ido "proyecto de la Delegación", porque la mayoría de la Delegación no lo apoyó; de las 310 sociedades "que apoyan a la Delegación" ninguna siguió a los idistas. (409)

El proyecto perdió sólo unos años después de su fundación todos sus apoyos importantes. El más conocido apoyo del ido fue el químico Wilhelm Ostwald, popular humanista y pacifista, que dio al movimiento idista una parte del dinero de su premio Nobel, pero dejó su actividad unos años después. (410) (410: Pero no se retiró, me escribió Detlev Blanke en una carta el 21 de noviembre de 1996. Aún un año antes de su muerte, Ostwald escribió un artículo en ido.) En 1915, escribió un artículo sobre un proyecto de alemán reformado. Alfred Michaux, organizador del primer Congreso Universal y cofundador del ido, publicó en 1909 algo sobre un proyecto propio.(411) Couturat murió en un accidente de coche en 1914, y Leau, al parecer ya en 1908, no estaba ya interesado en el asunto. Otto Jespersen en 1928 publicó un proyecto de lengua planificada propio (el novial), en el que se deshacía, entre otras cosas, del sistema de afijos de Couturat. De Beaufront murió en 1935, casi olvidado por esperantistas e idistas.

Texto obtenido del libro "El Esperanto: Fenómeno de la comiunicación", de Willian Auld. Páginas 63 y 64.

Lo que no faltó en el esperanto fueron personas que desearan reformar la lengua, mejorarla o perfeccionarla desde su propio punto de vista. No se les hubiera pasado por la cabeza tratar de la misma forma cualquier lengua nacional, pero para ellos el esperanto era sólo un proyecto. Estas personas no comprendían que el objetivo mas importantede una lengua era su uso práctico para la comunicación internacional, y que toda duda acerca de la confianza en las formas propuestas no haría sino obstaculizar la realización de dicho objetivo. Los estudiantes deberían estar seguros de que no tendrían que volver a aprender algún otro «esperanto reformado».
[……………..]

Sobre el carácter intocable del Fundamento se construyó esta lengua internacional que en 1987 cumplió cien años. Los reformistas que no comprendieron el significado ni la importancia de este principio, abandonaron el movimiento esperantista, prefiriendo el Ido -un esperanto reformado que murió por carecer de Fundamento-.
[……………..]

Tan sólo dos años después del Primer Congreso Universal de Esperanto se originó una crisis que amenazaba destruir la lengua: el cisma del Ido. Es necesario saber que ya desde el principio existían dos tendencias en el movimiento esperantista, que podemos denominar «posición práctica» y «posición teórica». Los practicistas deseaban ante todo usar y sacar adelante la lengua, mientras que los teorizadores preferían tratarla como un proyecto que se podía modificar y «mejorar» en todo momento. La presión de los últimos condujo a Zamenhof en 1894 a proponer varias reformas a los lectores de La Esperantisto, como por ejemplo eliminar los signos diacríticos, suprimir el acusativo, cambiar la terminación del sustantivo plural oj por i, etc. El 60% de los abonados a la revista rehusó las reformas, venciendo así el punto de vista de los practicistas, quienes comprendían que los cambios destruirían la confianza de sus hablantes en la estabilidad de la lengua que habían aprendido y comenzado a usar. (Hablando en general, el dominio de la lengua por parte de los reformistas era menos satisfactorio. Constatemos también, que las así llamadas «mejoras» perseguían hacer la lengua más europea, lo que iba en contra de la intención de Zamenhof y en contra de la característica neutralidad del esperanto.)

Hay que señalar que Zamenhof había previsto cambios en su lengua, y los había posibilitado mediante la vía de los neologismos, que es un medio habitual en otros idiomas. Esto significa que se puede comenzar a usar una palabra o forma nueva junto a una ya existente, hasta que el uso práctico de la lengua decida finalmente entre ambas. De hecho, bastantes cambios han tenido lugar en el esperanto por este camino, principalmente en el terreno del vocabulario. Por ejemplo, cuando la televisión era un fenómeno nuevo, algunos decían televido, otros televideo, otros televizoro; pero esto no causó ninguna molestia a nadie, y de manera relativamente rápida el uso se normalizó en televido.

No obstante algunas reformas serían imposibles. Formar el plural con la terminación i no es posible, porque i es ya la terminación del infinitivo. Téngase en cuenta, por otra parte, que si la terminación del acusativo (n) fuera verdaderamente tan superflua como algunos quisieron hacer creer, los esperantistas podrían eliminarla con toda facilidad, simplemente no usándola; el hecho de que esto no haya sucedido durante cien años de uso cotidiano de la lengua es por sí mismo prueba suficiente de que dicha terminación es útil y deseable. Pero incluso un cambio tan fundamental, si tuviera lugar, en absoluto pondría en peligro la existencia de la lengua misma.

Los que pensaban que el esperanto continuaba siendo un proyecto, una especie de juguete antes que una lengua seria, no secundaron las consideraciones prácticas y en 1907 se les presentó la ocasión de hacer vencer su postura a la fuerza. El llamado «asunto de la Delegación» es complicado, pero puede resumirse de la siguiente manera:

En 1900 los científicos franceses L. Couturat y L. Leau fundaron la Delegación para la Adopción de una Lengua Auxiliar Internacional. Este organismo nunca tuvo carácter de asociación pública: el secretario Leau y el cajero Couturat no habían sido elegidos por nadie, y de hecho podían disponerlo todo a su voluntad. Sin embargo, necesitaban el apoyo moral y económico del movimiento esperantista. En 1906, la Delegación se dirigió a la Asociación Internacional de Academias con la petición de que adoptara el problema de la lengua auxiliar internacional y lo resolviera definitivamente La Asociación rehusó en 1907. declarándose incompetente para decidir sobre una cuestión «que será resuelta por la vida misma». Couturat propuso entonces que la Delegación escogiera un comité de dieciocho miembros para solucionar por sí misma el problema.

Zamenhof nombró delegado a un destacado esperantista francés, L. de Beaufront. Sin embargo éste tenía la ambición personal de introducir reformas en la lengua y. confabulado con el también reformista Couturat, consiguió que la Delegación decidiera adoptar en principio el esperanto «por su relativa perfección y sus numerosas aplicaciones prácticas» pero modificado según un proyecto de reformas que recibió, por razones evidentes, el nombre de Ido(20) [hijo, descendiente].

Esta decisión produjo un cisma en el movimiento esperantista. Parte de los esperantistas se pasaron al Ido; pero es interesante el hecho de que, al igual que en 1894, la gran mayoría permaneció fiel al esperanto. Y, aunque los Idistas entorpecieron el progreso del esperanto durante dos décadas (hasta que el Ido murió debido a su propia enfermedad: las eternas reformas que nunca terminaban), el cisma tuvo también un aspecto positivo importante: liberó al movimiento esperantista de las reformas e inició una nueva época de conservadurismo lingüístico que fortaleció las bases del movimiento y duró una generación completa.

Hubo también otra consecuencia muy importante: la fundación de la Asociación Universal de Esperanto (UEA). Hasta la crisis del Ido, los esperantistas agrupados tenían casi como único objetivo difundir la lengua y reclutar nuevos seguidores.

(20) En esperanto el sufijo id sirve para indicar el descendiente directo, por ejemplo: cxevalo (cxeval/o) [caballo], cxevalido (cxeval/id/o) [potro]. (N. del T.)

Historia de nuestra lengua
por el Profesor Otto Jespersen Copenhagen, 1912

Según sus estatutos, la Delegación para la Adopción de una Lengua Auxiliar Internacional eligió en junio de 1907 al comité que debía decidir qué lengua artificial era la más conveniente para las comunicaciones internacionales.

El escrutinio fue controlado por el conocido general francés Sebert. En octubre del mismo año, el comité elegido se reunió en París, donde se celebraron hasta 18 largas y fatigosas reuniones. No todos los miembros acudieron; algunos hicieron uso del derecho que les daban los estatutos para enviar un suplente con plenos poderes. Los miembros asistentes tenían a las siguientes como lenguas maternas: francés, alemán, inglés, danés, italiano y polaco (ruso). Las ciencias estuvieron representadas por la lingüística, la astronomía, las matemáticas, la química, la medicina y la filosofía.

Se eligió como presidente honorario al astrónomo Förster, de Berlín, quien sin embargo no pudo participar sino en unas pocas reuniones. Como presidente se eligió al químico Ostwald (ganador del premio Nobel), de Leipzig. Como vicepresidentes se eligieron a dos profesores de lingüística: Baudouin de Courtenay, de San Petersburgo, y yo [Otto Jespersen]. Además de los dos lingüistas ya mencionados, participaron de las discusiones, con gran celo y persistencia, el Profesor Couturat de París, secretario del comité, el Rector Boirac (presidente del Lingva Komitato esperantista) de Dijon, a cuyo suplente, el Sr. Gaston Moch, se le permitió participar en las reuniones aunque estuviese presente el Sr. Boirac; el Sr. P. Hugon (representante de W. T. Stead) y el Profesor Peano, matemático de Turín. Las discusiones se realizaron casi todo el tiempo en francés. Sin embargo, algunas veces el Prof. Baudouin de Courtenay prefirió hablar en alemán, y unas pocas veces el Sr. Peano habló en su Latino sine flexione. Las discusiones sobre Parla, del Sr. Spitzer (véase abajo) se realizaron por entero en alemán, según su deseo. Los debates fueron dirigidos con suprema habilidad por el Sr. Ostwald, que era capaz de prevenir manifestaciones demasiado violentas de las pasiones, y que por su especial talento sintético filosófico tuvo una notable habilidad para aprehender los principios y las ideas más importantes, e impedir que los debates se desviaran por detalles nimios.

Ya antes de las reuniones en París se había hecho una importante labor. Los señores Couturat y Leau habían dado en su Histoire de la langue universalle de 1903, un resumen crítico de los sistemas de lenguas artificiales existentes hasta entonces. Esto fue suplementado en 1907 por Les nouvelles langues internationales. Recibimos muchísimos libros y folletos sobre todas las más importantes lenguas propuestas, además de muchas cartas de inventores, defensores y opositores. Las cartas dirigidas a la Delegación como tal y no a los miembros individuales del comité, fueron resumidas y analizadas por los secretarios en un folleto bastante largo escrito a máquina, que recibimos cerca de un mes antes del encuentro. El folleto también contenía un artículo crítico sobre la situación del problema por aquel tiempo, y se imprimió posteriormente bajo el título Conclusions du rapport. Durante el encuentro también llegaron cartas, como del eminente lingüista inglés Sweet, del Dr. Zamenhof, y del líder de los Neutralistas, Rosenberger, entre otros. Así que teníamos no poco material a considerar, aparte de varios sistemas aún inéditos que se nos presentaron a examen.

Se había invitado a los inventores de esos sistemas lingüísticos para que asistieran personalmente, o para que enviaran un representante a defender sus sistemas. La oferta fue aceptada por el Dr. Nicolas (Spokil), el Sr. Spitzer (Parla) y el Sr. Bollack (La Langue bleue); además, el Dr. Zamenhof se hizo representar por el Sr. de Beaufront, que durante muchos años había propagado el Esperanto, y casi como representante del Neutral había venido el Sr. Monseur, profesor de lingüística comparada en Bruselas, mas sus participaciones tuvieron menos el carácter de una defensa positiva del Neutral que el de una fiera y experta insistencia en las debilidades del Esperanto.

De las discusiones con los que no participaban del comité, dos episodios merecen mención aparte: El Dr. Nicolas enfatizó como ventaja de su sistema fundado en principios a priori, el que estuviera construido sobre un sólido estudio de las leyes de la mnemotecnia y que por ello era bastante fácil de memorizar. Sin embargo, casi se ofendió cuando quise comenzar a examinarlo sobre su propio vocabulario, y me pareció que no podía recordar las palabras que él mismo había fabricado. El Sr. Bollack presentó en un muy elocuente discurso su Langue Bleue, para cuya propagación había sacrificado muchísimo dinero. Terminó declarando que aunque deseaba —por supuesto— que su lengua se adoptara, aceptaría el veredicto del comité de expertos, si le resultaba adverso. Cumplió fielmente esa promesa al ser ahora un eminente miembro de la organización Idista en París.

Durante las discusiones se vio pronto que ni un miembro del comité estaba dispuesto a aceptar una lengua apriorística que contuviera palabras seleccionadas arbitrariamente, sino que todos estaban a favor del uso más amplio posible de los elementos que ya fuesen internacionales en las lenguas naturales. La elección por lo tanto se restringió a lenguas del grupo cuyos representantes mejor conocidos eran el Esperanto, el Neutral, el Novilatin y el Universal, que pueden ser considerados en muchos aspectos como variedades de un mismo tipo lingüístico. Los dos primeros idiomas, siendo los mejor elaborados y planificados, finalmente jugaron el rol principal en el debate, y las ventajas de uno se compararon con las del otro. En favor del Neutral hablaba su alfabeto natural sin letras acentuadas, que tan sólo el Esperanto, entre las casi cien lenguas artificiales, se había atrevido a ofrecer al mundo; además de la selección más natural de palabras en muchos casos, especialmente los pronombres, en donde se había críticado fuertemente el mediocre sistema apriorístico y totalmente artificial del Esperanto. Por otro lado, en el Esperanto se había trabajado más para prevenir ambigüedades, se habían evitado las a menudo crudas y desagradables formas de las palabras en el Neutral; por medio de diferentes terminaciones para las diferentes partes de la oración se lograba que cualquiera que aprendiera por primera vez ese fácil sistema pudiese orientarse rápida y seguramente en la frase, de tal modo que resulta claramente inteligible; y estas vocales finales al mismo tiempo producen eufonía y facilitan la pronunciación a todas las múltiples naciones cuyos idiomas raras veces tienen consonantes al final de las palabras.

Se discutieron muy detalladamente los principios de internacionalidad de la selección de vocablos, sobre la formación de palabras (derivación) y sobre monosemia. Sobre lo primero se aprobó la idea que propuse en Tilskueren, 1905, que la internacionalidad no debe medirse según el número de lenguas en que las palabras se encuentren, sino según el número de hablantes que las conozcan. La discusión sobre derivación se preocupó especialmente en la disertación que el Sr. Couturat había publicado poco tiempo antes, Étude sur la dérivation en Esperanto. Sus principios fueron defendidos exitosamente por el Sr. Couturat contra el Sr. Boirac, que afirmaba la superioridad del principio de Zamenhof.

Durante las últimas reuniones el centro de las discusiones fue el proyecto anónimo Ido, que fue presentado por el Sr. Couturat en lugar de su creador. Ninguno de los miembros del comité sabía otra cosa sino que no se debía ni a Couturat, a Leau, ni a alguno de los miembros del comité mismo. Era una especie de Esperanto, el que se tomaban en cuenta las objeciones que ya desde muchas partes se habían hecho anteriormente a la lengua de Zamenhof, y así mostraba en muchos puntos el punto medio deseado entre el Esperanto y el Neutral. Por medio de un detallado examen del proyecto, no se aprobó, sin embargo, en todos sus particularidades, tanto en la gramática como en la selección de vocablos, y esa lengua (inédita) en consecuencia difiere en muchos aspectos de la que hoy se conoce bajo el nombre Ido. (Este hecho debe ser recordado, porque muchas de las objeciones dirigidas contra la gran mutabilidad de la lengua de la Delegación, se basan en la diferencia entre el proyecto y el idioma final, aunque evidentemente no es correcto traer a colación en el debate un bosquejo que jamás fue publicado).

Como se vio que era imposible discutir íntegramente y decidir sobre todos los innumerables detallitos, nos juntamos para elegir un subcomité menor dedicado a esa labor, y después de esto se adoptó unánimemente (y por lo tanto, contando también con los votos favorables de los esperantistas) la siguiente declaración: “Ninguna de las lenguas existentes se puede aceptar por entero y sin cambios. Sin embargo el Comité decide adoptar en principio al Esperanto por su relativa perfección y por el amplio y variado que ya se la ha dado, pero con la reserva de la ejecución de varios cambios necesarios por la “Commission permanente” (el subcomité mencionado más arriba) en el sentido indicado por la conclusión del reporte de los secretarios y por medio del proyecto Ido, y si es posible, mediante acuerdos con el comité lingüístico esperantista.

A los fines de colaborar con el comité esperantista, se decidió que provisoriamente no se publicaría ese veredicto. Por parte de un vocero competente, se nos habían dado buenas esperanzas de que el Lingva Komitato podría llegar fácilmente a acuerdo con nosotros sobre todo lo esencial, y nos separamos el 24 de octubre, confiados en que pronto se lograría una unión de todos los amigos de la idea de la lengua mundial, alrededor del Esperanto reformado.

Pero pronto se empezó a ver que en el mundillo de los esperantistas existían elementos mostrando gran enemistad hacia esta colaboración. El Dr. Zamenhof, que en varias ocasiones había declarado que se sometería si un comité científico cambiase su idioma incluso “hasta lo irreconocible”, el mismo Dr. Zamenhof, que en 1894 había propuestos cambios extremadamente radicales al Esperanto (muchos de los cuales concuerdan con aquellos que nosotros llevabos a cabo), el Dr. Zamenhof, que en dos ocasiones tan recientes como en 1906 propuso reformas que no fueron publicadas por los esperantistas (de ellas mencionaré -e en vez de -aù, abolición del final de plural -j: bona patró en vez de bonaj patroj, kom en vez de kiel, Anglio en vez de Anglujo, breva en vez de mallonga, mem en vez de malpli, sub en vez de malsupren); el Dr. Zamenhof, que incluso después de terminadas nuestras reuniones nos enviaba algunas pequeñas propuestas de reforma para su idioma; ese mismo Dr. Zamenhof ahora, de repente, en enero de 1908, rompió toda comunicación con nosotros, declarando que la Delegación “no existía” en absoluto para él, y que actualmente sostiene y mantiene el rígido esperanto original sin desechar ni uno de los defectos que los practicantes y los teóricos habían demostrado en concierto.

Las principales revistas esperantistas combatieron a la nueva lengua valiéndose en parte de un silencio sistemático sobre su verdadera naturaleza, evitando discutir cuestiones reales (las lingüísticas), y en parte por medio de una serie de ataques personales. (La revista esperantista danesa fue por largo tiempo una honorable excepción).

Los ataques personales se concentraron especialmente alrededor del Sr. L. de Beaufront, principalmente porque se supo que era el autor del proyecto anónimo Ido al mismo tiempo que representaba al Dr. Zamenhof ante el Comité. Aquí no quiero ni defender ni condenar los aspectos morales de su conducta; para mí y para los restantes miembros del Comité la cuestión puramente objetiva sobre las cualidades necesarias de la lengua a adoptar siempre fue la única decisiva, y el resultado final no podría haber sido otro en absoluto, incluso si el mismísimo Dr. Zamenhof hubiera asistido en persona ante nosotros. Todos conocíamos muy bien el Esperanto, que además estaba fuertemente representado en nuestras reuniones; entre otros, por el Rector Boirac, al que no se le puede imputar alguna parcialidad en contra del esperanto. Lamentablemente, no asistió ningún estenógrafo para transcribir todas nuestras discusiones en París. Si hubiera existido algún reporte oficial estenográfico, entonces, según mi firme opinión, la vasta mayoría de los ataques contra de Beaufront y contra el Comité entero se hubieran derrumbado en su inutilidad y hubieran quedado sin efecto. Entonces se habría visto que no debía temerse la publicación de nuestras discusiones, sino que fueron serias, sólidas y objetivas discusiones entre personas competentes, que no tenían otro objetivo que saber la verdad. Afortunadamente,

también la gran mayoría de los miembros comité se erguían altos por encima de cualquier sospecha.

A menudo se dijo que sólo podíamos seleccionar entre los sistemas ya existentes, y que estaba fuera de nuestra competencia proponer o ejecutar cambios en ellas; pero a esto se puede responder que teníamos el derecho a ello con la aceptación indirecta de Zamenhof, cuando pidió insistentemente que no le hicieramos cambios importantes al Esperanto, y la directa de los partidarios del Neutral y de otros sistemas. Nadie se habría opuesto a nuestro derecho de adoptar el Neutral con la reserva de hacer muchos cambios que le hicieran aproximarse en alguna medida al Esperanto, y el resultado final habría sido exactamente el mismo que la nueva lengua. Si preferimos mencionar precisamente al Esperanto como la base adoptada en la forma a modificar, se hizo como un agradecido reconocimiento a los Esperantistas por su importante labor por dar a conocer y popularizar la idea misma de un idioma mundial, y no por ninguna otra causa.

Después de la ruptura, se trabajó con celo por perfeccionar los diccionarios y la gramática, que se publicaron en la primavera de 1908, los primeros con prefacios míos, que resumían el fundamento teórico de la lengua. Allí formulé por primera vez el principio que con aprobación se ha citado frecuentemente:

“LA MEJOR LENGUA AUXILIAR INTERNACIONAL ES AQUELLA QUE EN TODOS SUS ASPECTOS OFRECE LA MAYOR FACILIDAD AL MAYOR NÚMERO DE HOMBRES.”

Casi al mismo tiempo, según una propuesta de Ostwald y con un programa aprobado por el y otros miembros del comité, se fundó la revista Progreso. En ella se discutía libremente y desde muchos puntos de vista, los principios y detalles de nuestra lengua, y pronto se vio que, en contra de lo que había sido más objetado por la mayoría de los críticos de muchos países, habían palabras y formas del Esperanto, que habíamos mantenido, algunas veces contra nuestros propios principios. Después de formarse la Unión de los amigos de la lengua internacional, sus miembros eligieron una Academia para decidir sobre las cuestiones lingüísticas discutidas en Progreso, y esa academia durante los pasados años mejoró muchos puntos de la lengua, de tal manera que ahora sólo queda por hacer una labor pequeñísima, si se excluye la selección de vocablos para conceptos especiales y técnicos. Muchos idistas de muchos países ayudaron a concebir una lengua que en casi todos los aspectos es verdaderamente excelente. Entre los más serios y dedicados colaboradores quiero mencionar a nuestro infatigable secretario y redactor L. Couturat en París, Paul de Jankó en Constantinopla y Birger Jönsson en Copenhagen. Es muy importante enfatizar que la actual lengua Ido no es el fruto de un sólo individuo, sino el epítome de los esfuerzos de muchos años y muchos hombres para producir una lengua tan fácil, clara y rica como era posible, una lengua que los científicos y practicantes pueden recomendar fielmente para usarse lo más ampliamente en todas las relaciones internacionales.

HISTORIO DI NIA LINGUO

da

PROFESORO OTTO JESPERSEN

Original Text written in Ido, the Language of the Delegation].

EN JUNIO 1907 la Delegitaro por adopto di internaciona helpolinguo segun sua statuti elektis la komitato, qua devis decidar, qua linguo artificala esas la maxim konvenanta por introduktesar en internaciona komuniki.

La konto di la vot-folii kontrolesis da la konocata Franca generalo Sebert. En oktobro di la sama yaro la tale elektita komitato kunvenis en Paris, ube eventis sume 18 kunsidi longa e fatiganta. Ne omna elektiti aparis; kelki uzabis la yuro grantita a li da la statuti sendar supleanto kom prokuraco. La membri asistanta havis la sequanta patrala lingui: Franca, Germana, Angla, Dana, Italiana, Polona (Rusa). La sequanta cienci esis reprezentata: Linguistiko, astronomio, matematiko, kemio, medicino, filozofo.
Kom honor-prezidanto elektesis la astronomo Förster de Berlin, qua tamen povis partoprenar nur poka kunsidi; kom prezidanto la kemiisto Ostwald de Leipzig (Nobel-premiizita); kom vice-prezidanti la du profesori di linguistiko, Baudouin de Courtenay de St. Petersburg e me. Kun la maxim granda zelo e persistemeso partoprenis la diskuti ultre la jus mencionita linguisti la sekretario profesoro Couturat de Paris, rektoro Boirac de Dijon (prezidanto di la Esperantistala *Lingva Komitato*), la supleanto di ica, sro Gaston Moch (a qua on permisis partoprenar anke ta kunsidi, en qui sro Boirac ipsa povis asistar), sro P. Hugon (reprezentanto di W. T. Stead) e la matematikisto profesoro Peano de Torino. La diskuti duktesis preske la tota tempo en Franca; kelkafoye tamen prof. Baudouin de Courtenay preferis parolar Germane e poka foyi sro Peano parolis en sua *Latina sen flexiono*. La diskuti pri *Parla* di sro Spitzer (videz infre) duktesis segun sua deziro tote en Germana. La debati direktesis kun supera habileso da sro Ostwald, qua esis kapabla preventar tro violentoza manifesti di la pasioni, e qua per sua specala sintezo-filozofiala talento havis remarkinda kapableso sizar la principi e granda chefa vidpunti ed impedar la debati perdar su en detaleti.

Ante la kunsidi en Paris facesabis importanta laboro. Sri Couturat e Leau ja en 1903 en *Histoire de la langue universelle* donabis kritikala rezumo di la sistemi di artificala lingui til lore naskinta e supleis ol en 1907 per *Les nouvelles langues internationales*. Ni recevis tre multa libri e broshuri pri omna maxim grava lingui propozita, e pluse plura letri de inventinti, de defensanti e de opozanti. La letri adresizita a la Delegitaro kom tala e ne ad individuala membri di la komitato, esis rezumita ed analizita da la sekretarii en pasable granda mashin-skribita broshuro, quan ni recevis cirkum un monato ante la kunveno; ta broshuro anke kontenis kritikala artiklo pri la lora stando di la problemo, qua pose imprimesis sub la titulo *Conclusions du rapport*. Dum la kunveno anke venis letri, inter altri de la eminenta Angla linguisto Sweet, de Dr. Zamenhof, de la chefo di la Neutralisti Rosenberger. Tale ni havis ne-mikra materialo konsiderenda, ultra plura nepublikigita sistemi prizentita a nia exameno.

La inventinti di linguala sistemi invitesabis asistar o persone o per reprezentanto por defensar sua sistemi. Ta ofro uzesis da Dr. Nicolas (*Spokil*), sro Spitzer (*Parla*) e sro Bollack (*La Langue bleue*); pluse, Dr. Zamenhof igis su reprezentesar da sro de Beaufront, qua dum multa yari propagadis *Esperanto*; e quaze kom reprezentanto di *Neutral* venis sro Monseur, profesoro di komparanta linguistiko en Bruxelles; tamen ilua pledo havis la karaktero min di pozitiva defenso por *Neutral* kam di zeloza ed experta acentizo di la feblaji di *Esperanto*. De ta diskuti kun exteri du epizodi meritas aparta menciono: Dr. Nicolas emfazizis kom avantajo di sua sistemo fondita sur aprioria principi, ke ol esas konstruktita segun solida studio di la legi di mnemoniko e konseque esas aparte facile memorebla. Tamen il preske ofensesis kande me volis komencar examenar il pri lua propra vortolibro, e tale aparis ke il ne povis memorar la

vorti quin il ipsa facabis. Sro Bollack prizentis en tre eloquenta diskurso sua *Langue bleue*, por la propagado di qua il sakrifikis tre multa pekunio; il finis per deklaro ke mem se il deziras (quale on komprenas) ke sua linguo adoptesez, il tamen volas aceptar la verdikto di la experta komitato, se ol rezultas altramaniere: ca promison il loyale tenis per esar nun eminenta membro di la *Ido* organizuro en Paris.

Dum la diskuti on balde vidis, ke ne mem un membro di la komitato esis pronta aceptar linguo di la aprioria tipo kontenanta arbitriale selektita vorti, ma ke omni favoris la maxim ampla uzo di la elementi ja internaciona di la naturala lingui. La elekto do restriktesis a lingui de la grupo, di qua la maxim bone konocata reprezentanti esas *Esperanto, Neutral, Novilatin* ed *Universal*, qui povas ye multa relati konsideresar kom varianti di la sama linguala tipo. Aparte la du unesma, kom la maxim bone parlaborita e parpensita lingui, finale ludis chef-rolo en la debato, e la avantaji di singla esis komparata kun la altra. Ye favoro di *Neutral* esis la naturala alfabeto sen cirkonflexita literi, quin *Esperanto* sola ek la preske cent artificala lingui audacis ofrar a la mondo, pluse la plu naturala selekto di vorti en multa kazi, aparte en la pronomi, ube on forte kritikis la aprioria, tote artificala sistemacho di *Esperanto*. Ye altra latero en *Esperanto* plu multo facesis por preventar dusenci; la ofte kruda e ne gracioza vorto-formi di *Neutral* evitesis, e per uzar omnaloke diferanta finali en la diferanta vorto-klasi on atingis, ke irgu qua unfoye lernis ta facila sistemo povas rapide e sekure orientizar su en la frazi, tale ke klara kompreno rezultas; samtempe la multa finala vokali produktas eufonio e plufaciligas la pronunco ad omna la multa nacioni, di qui la lingui uzas nur rare konsonanti en la fino di vorti.

Tre detale diskutesis la principi pri internacioneso di la vorto-selekto, pri formaco di vorti (derivado) e pri unsenceso. Pri la unesma on aprobis la ideo quan me propozis en *Tilskueren*, 1905, ke la internacioneso ne devas mezuresar segun la nombro di lingui en qui la vorto trovesas, ma segun la nombro di homi qui per lia hemala linguo konocas ol. La diskuto pri vorto-formaco okupis su aparte pri la diserturo quan sro Couturat publikigis kurta tempo antee, *Etude sur la dérivation en Esperanto*; olua principi defensesis vinkoze da sro Couturat kontre sro Boirac, qua asertis la supereso di la principo di Zamenhof.

Dum la lasta kunsidi la centro di la diskuti esis la anonima *Ido*-projeto, qua prizentesis da sro Couturat vice la autoro; nulu ek la membri di la komitato savis altra kozo pri la autoro kam la negativa, ke ol debesis nek a Couturat, Leau, nek ad ula membro di la komitato ipsa. Ol esis speco di *Esperanto*, en qua egardesis la objecioni quin de multa lateri on ja antee facabis a la linguo di Zamenhof e tale ol montris ye plura punti la dezirita mezo inter *Esperanto* e *Neutral*. Per la detal-exameno di ta projeto on tamen ne aprobis ol en omna partikularaji, nek koncerne la gramatiko nek koncerne la selekto di vorti; e ta linguo (nultempe publikigita) konseque en multa punti diferas de ta qua nun konocesas sub la nomo di *Ido*. (Ca fakto esas memorinda, pro ke multa objecioni direktita kontre la granda chanjemeso di la linguo di la Delegitaro fondesas sur la difero inter la projeto e la finala linguo quankam evidente ne esas yusta tale introduktar nultempe publikigita klado aden la debato).

Pro ke on vidis ke esis neposibla pardiskutar e decidar omna mikra detali sen-nombra, on unionis su pri elekto di plu mikra subkomitato por ta laboro, e pos to on adoptis unanime (do anke kun la voti di la Esperantisti) la sequanta deklaro: "Nula ek la existanta lingui povas aceptesar bloke e sen chanji. Ma la Komitato decidas principe adoptar *Esperanto* pro olua relativa perfekteso e pro la ampla e multaspeca uzo qua ja facesis di ol, ma sub rezervo di plura chanji exekutenda da la *"Commission permanente"* (- la supre mencionita subkomitato) en la sinso indikata per la fino di raporto di la sekretarii e per la *Ido*-projeto, e se posibla akordante kun la linguala komitato Esperantala."
Pro egardo a la kunlaboro kun la Esperantala komitato on decidis ke ca verdikto provizore ne publikigesez. De kompetenta latero on donabis a ni bona espero, ke la *Lingva Komitato* facile povos konkordar kun ni pri omno esencala, e ni dis-iris ye le 24.

oktobro fidema ke balde sucesos uniono di omna amiki di la mondolinguala ideo cirkum la reformita *Esperanto*.

Ma balde apareskis ke existis en la Esperantala mondo elementi tre enemika kontre ca kunlaboro. Dr. Zamenhof, qua plurfoye deklarabis ke il submisos su, se kompetenta ciencala komitato chanjos ilua linguo "til nerikonocebleso" - Dr. Zamenhof, qua ipsa en 1894 propozabis extreme radikala chanji en *Esperanto* (de qua chanji plura konkordas kun ti quin ni exekutis) - qua dufoye tam tarde kam en 1906 propozis reformi qui ne publikigesis da la Esperantisti (inter oli me mencionas *-e* vice *-au*, evito di la plurala finalo *-j*: *bona patró* vice *bonaj patroj, kom* vice *kiel, Anglio* vice *Anglujo, breva* vice *mallonga, mem* vice *malpli, sub* vice *malsupren*) - Dr. Zamenhof, qua mem pos la klozo di nia kunsidi sendabis a ni kelka reform-propozeti en sua linguo - ta sama Dr. Zamenhof nun subite, en januaro 1908, ruptis omna diskuto kun ni, deklaris ke la Delegitaro tote "ne existas" por il, e pos ta tempo il sustenas la rigida nechanjita *Esperanto* sen eskartar ula ek la defekti quin praktikisti e teoristi konkorde demonstrabis.

La chefa *Esperanto*-revui kombatis la nova linguo parte per sistematoza silenco pri olua reala naturo, evitante diskuti pri la reala (linguistikala) questioni, parte per serio de personala ataki. (La Dana Esperanto-Revuo longe esis honorinda ecepto de ca ataki.) La personala ataki koncentris su aparte cirkum sro L. de Beaufront, precipue pos ke on saveskis ke il esis la autoro di la anonima *Ido*-projeto samtempe kam il reprezentis Dr. Zamenhof avan la komitato. Hike me intencas nek defensar nek kondamnar la morala latero di lua konduto; por me quale por la cetera membri di la Komitato la pure objektala questiono pri la necesa qualesi di la adoptenda linguo sempre esis sole decidiva; e nia finala rezulto absolute ne povus divenar altra, mem se ipsa Dr. Zamenhof asistabus persone avan ni. Ni omni konocis tre bone *Esperanto*, qua cetere esis forte reprezentata en nia kunsidi, inter altri da rektoro Boirac; ula partisaleso kontre *Esperanto* ne povas alegesar. Regretinde nula stenografisto asistis por skribar omna nia diskuti en Paris; se existabus oficala stenografala raporto, lore, segun mea ferma konvinkeso, la vasta plumulto de la ataki e kontre de Beaufront e kontre la tota Komitato forfalabus fiaskatre e sen efekto. Lore on vidabus ke nulo en nia diskuti bezonas timar publikeso, ma ke oli esis serioza, solida, objektala diskuti inter kompetenti, qui havis nula altra skopo kam konocesko di la vereso. Fortunoze anke la granda majoritato di la komitatani stacis alte super omnaspeca suspekto.
On dicis tre ofte, ke ni nur darfis selektar inter la ja existanta sistemi, ma ke ni transiris nia kompetenteso exekutanta o propozante chanji en un ek oli; ma a to on povas respondar: nia yuro facar to agnoskesis nedirete da Dr. Zamenhof, kande il insiste pregis ni ne facar grava chanji en *Esperanto*, e direte da la adheranti di *Neutral* e di altra sistemi. Nulu kontestabus nia yuro adoptar *Neutral* kun rezervo di multa chanji, per qui ta linguo proximigesis ad *Esperanto* - e la finala rezultajo esabus tote la sama kam la nun existanta linguo. Se ni preferis mencionar precize *Esperanto* kom la fundamento, qua adoptesis en chanjenda formo, to facesis pro egardo a la Esperantisti kun gratitudo pro lia importanta laboro por igar la ideo ipsa di mondo-linguo konocata e populara, e ne pro irga altra kauzo.

Pos la rupto on laboris zeloze por perfektigar la vortolibri e la gramatiko; oli publikigesis en printempo 1908, la unesmi kun prefaco da me, qua rezumis la teoriala fundamento di la linguo. En ol me formulizis unesmafoye la principo qua pose ofte citesis kun aprobo:

"LA MAXIM BONA INTERNACIONA LINGUO HELPANTA ESAS TA, QUA EN OMNA PUNTI OFRAS LA MAXIM GRANDA FACILESO A LA MAXIM GRANDA NOMBRO DE HOMI."

Preske samtempe segun propozo da Ostwald e kun programo aprobita da il e da altra membri di la komitato fondesis la revuo *Progreso*. En ol on diskutis libere e de multa vidpuntio la principi e detali di nia linguo; e balde aparis ke to, kontre quo la maxim multa kritikanti de multa landi maxime objecionis, esis vorti e formi di *Esperanto*, quin ni

lasis durar, kelkafoye kontre nia propra principi. Pos ke Uniono di la amiki di linguo internaciona formacesis, la membri di ol elektis Akademio por decidar pri la linguala questioni diskutita en *Progreso*, e ta akademio dum la yari pasinta plubonigis multa punti di la linguo, tale ke nun tre mikra laboro restas, se on abstraktas de selekto di vorti por tote specala o teknikala nocioni. Multa Idisti de multa landi helpis rezultigar linguo qua en preske omna relati esas vere ecelanta; inter la maxim serioza e laborema kunlaboreri me volas mencionar nia nefatigebla sekretario e redaktero L. Couturat en Paris, Paul de Jankó en Konstantinopel e Birger Jönsson en Köbenhavn. Esas tre grava emfazizar ke la nuna linguo *Ido* ne esas laboruro da un individuo, ma rezumo di la esforci di multa yari e di multa homi por produktar linguo tam facila, klara e richa kam posibla - linguo quan e ciencisti e praktikisti povas fidoze rekomendar a la maxim ampla uzo en omna internaciona relati.